# 中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專冠鼓珍統辦
營沙井香園蓮方德薯卷號蛋蓉號油料園
粵南祥新家華遠京海酒一歡外快
醬油蠔園頭發鄉年菓洱貨肚品俱批電
醬醬蓮蛋成涼普雜翅用應迎埠捷
統辦園料油號蛋卷菓洱貨全發購當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

## 中英電話接綫
錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電(604) 685-5611 詢問(9-5)
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

## 孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

## 聯合裝修公司
253·6765 254·8061
(24小時服務)
免費估價 內外油漆 修理特平 安裝屋頂 舊屋翻新房車

## AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

## 永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●補誠聖誕禮品
●港九均設有分行，歡迎惠顧

## Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話:688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行:片打西街一二七號(商場內)
688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

* 日本渡假遊(連機票 雙人房計)：
出發日期：八月四日(日本本州八天遊)
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用： $1480 (回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期)

* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日.9月16日.10月14日.
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日.8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期： 8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期： 7月28日.9月1日.10月27日.

## 小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街)3106 Cambie St. Vancouver
電話：874-5251 874-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
百花糯米卷
冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧(四磅)
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 $148.00

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間： 由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

## 美斯大餐廳
Mitzie's Restaurant
地址：片打東街179號，電話：688-1751

新人事 創新風格
精選午餐 天天新款
精選晚餐：
鐵板法國田螺牛柳
燒排骨飯
焗紙包龍利
例如：瑞士鷄飯 串燒大蝦
維也納牛仔 英皇石斑飯
椰汁猪扒飯 美斯特色牛柳

壹元餐券
憑此餐券食今期精選午餐、晚餐可減收一元
由即日起至十月卅一日

七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四,五,六至凌晨一時
晚間五時後，超過十五元消費，免費泊車(鋪下停車場)

## YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
US SAVINGS ACCOUNT
美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%

短期定期存款，利息優厚
★ 目前利率表 ★

| | | | |
|---|---|---|---|
| 30-59 日 | 10.50 % | 120-179 日 | 10.75% |
| 60-89 日 | 10.50% | 180-269 日 | 11.% |
| 90-119 日 | 10.75% | 270-364 日 | 11.1/4% |
| 最低存款額 $5,000- | | | |

詳情請到本行詢問，利息改變恕不另行通知

華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

## 香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VAN. B. C.
溫哥華華埠片打東街二三六號
電話： 669-5840

CHOPSTICKS BRAND 筷子唆 香港
全加總經銷
安利製麵廠
[筷子唆]
榮譽出品

全蛋麵
蝦子麵
介紹期內
特價推銷

## FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團
正牌 電話：669-5140 (即第一影音舖內)
溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
(第一見聞會社協辦)

日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月五日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣七日六晚
費用：特價優待 一千二百八十八元起。

迪士尼樂園，三藩市，李糖，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起。

中國逍遙遊十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等
全程十九日 費用：只收二千五百八十八元。

日本東京，台灣環島，香港十日消遙遊
日本三日：包括東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元，(包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，
在日本台灣包一日三餐。
出發日期：十二月二十日。

報名從速，以免向隅
以免向隅，代理各國廉價機票。

## 中國參茸藥材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大，溫哥華，喜士定東街二八九號，電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

## 實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票)有經驗專人代
填ICBC及有免費車借用。